KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 6.3.2006
COM(2006) 96 konč.

2006/0032 (CNS)

Predlog

UREDBA SVETA

o sklenitvi Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Unijo Komori

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Delegaciji Komorov in Skupnosti sta se novembra 2004 sestali v Bruslju zaradi posvetovanja o sklenitvi Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju, ki bo nadomestil obstoječi sporazum med pogodbenicama o ribolovu.

Pogodbenici sta poudarili skupno razumevanje potrebe po skupnem sodelovanju za uvedbo odgovornega ribolova, ohranjanja ribolovnih virov in spodbujanja ribiškega sektorja na Komorskih otokih preko programov partnerstva, ki jih predvideva osnutek Protokola.

Novi sporazum in novi protokol sta bila parafirana 24. novembra 2004. Ti besedili predvidevata okrepitev gospodarskega, finančnega, tehničnega in znanstvenega sodelovanja v ribiškem sektorju, da se zagotovi ohranjanje in trajnostno izkoriščanje virov ter partnerstvo med podjetji, usmerjenimi v razvoj gospodarskih dejavnosti v ribiškem sektorju in z njim povezanih dejavnosti v skupnem interesu.

Pogodbenici sta se sporazumeli, da svojim zadevnim organom predlgata nadomestitev obstoječega okvirnega sporazuma o ribolovu s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju, kateremu so priloženi Protokol, Priloga in dodatki, ter začasno uporabo Protokola, Priloge in njenih dodatkov (sprejetje Protokola je v teku).

Pogodbenici bosta sodelovali v političnem dialogu o zadevah skupnega interesa v ribiškem sektorju. Potrdili sta svojo pripravljenost, da zagotovita trajnostno izkoriščanje virov ter se borita proti nezakonitemu in zakonsko neurejenemu ribolovu.

Ob upoštevanju zgoraj navedenih elementov bo ta novi sporazum spodbujal odgovorno in trajnostno izkoriščanje virov v vzajemno korist Skupnosti in Unije Komorov.

Na tej podlagi Komisija predlaga, da Svet z uredbo sprejme Sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju med ES in Unijo Komori.

2006/0032 (CNS)

Predlog

UREDBA SVETA

o sklenitvi Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Unijo Komori

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 37 v zvezi s členom 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[1],

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[2],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je z Uredbo (EGS) št. 1494/88[3] v imenu Evropske gospodarske skupnosti odobril sporazum z Islamsko zvezno republiko Komori. V skladu z določbami tega sporazuma sta obe pogodbenici vodili pogajanja z namenom, da se sporazum nadomesti z novim sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju.

(2) Rezultat teh pogajanj je nov sporazum, parafiran 24. novembra 2004.

(3) Ta sporazum predvideva okrepitev gospodarskega, finančnega, tehničnega in znanstvenega sodelovanja v ribiškem sektorju, da se zagotovi ohranjanje in trajnostno izkoriščanje virov ter partnerstvo med podjetji, usmerjenimi v razvoj gospodarskih dejavnosti v ribiškem sektorju in z njim povezanih dejavnosti v skupnem interesu.

(4) Navedeni sporazum je treba odobriti.

(5) Z začetkom veljavnosti novega sporazuma bo Uredba (EGS) št. 1494/88 zastarela, zato jo je treba zaradi jasnosti razveljaviti –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Unijo Komori se odobri v imenu Skupnosti.

---

1 UL …
2 UL …
3 UL L 137, 2.6.1988, str. 18.

Besedilo Sporazuma je priloženo tej uredbi.

Člen 2

Predsednik Sveta se pooblasti za imenovanje oseb, pooblaščenih za podpis Sporazuma, ki zavezuje Skupnost.

Člen 3

Uredba (EGS) št. 1494/88 se razveljavi.

Člen 4

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 5

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

SPORAZUM o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Unijo Komori

EVROPSKA SKUPNOST, v nadaljnjem besedilu „Skupnost“, in

UNIJA KOMORI, v nadaljnjem besedilu „Komori“, v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“,

STA SE UPOŠTEVAJOČ tesno sodelovanje med Skupnostjo in Komori, zlasti v okviru Sporazuma iz Cotonouja, in njuno skupno željo, da takšno sodelovanje razvijata še naprej,

UPOŠTEVAJOČ določbe Konvencije Združenih narodov o pomorskem pravu,

ZAVEDAJOČ SE pomembnosti načel iz Kodeksa odgovornega ribištva, sprejetega na Konferenci FAO leta 1995,

ODLOČENI, da zaradi skupnega interesa sodelujeta pri uvedbi odgovornega ribolova, da zagotovita dolgoročno ohranjanje in trajnostno izkoriščanje živih morskih virov,

V PREPRIČANJU, da mora takšno sodelovanje temeljiti na dopolnilnosti pobud in ukrepov, ki so v skladu s politiko in zagotavljajo sinergijo naporov, ne glede na to, ali se izvajajo skupaj ali posamično,

ODLOČENI, da za dosego teh ciljev vzpostavita dialog za oblikovanje sektorske ribiške politike na Komorih in določita primerna sredstva, ki bodo zagotavljala, da se bo ta politika učinkovito izvajala in da bodo v proces vključeni gospodarski subjekti in civilna družba,

V ŽELJI, da vpeljeta določila in pogoje, ki bodo urejali ribolovne dejavnosti plovil Skupnosti v komorskih vodah, in tiste, ki bodo zagotovili podporo Skupnosti za uvedbo odgovornega ribolova v teh vodah,

TRDNO ODLOČENI, da bosta dosegli tesnejše gospodarsko sodelovanje v ribiški industriji in z njo povezanih dejavnostih z ustanovitvijo in razvijanjem skupnih družb, ki bodo vključevale podjetja obeh pogodbenic –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1
Predmet

Ta sporazum uvaja načela, predpise in postopke, ki urejajo:

– gospodarsko, finančno, tehnično in znanstveno sodelovanje v ribiškem sektorju za uvedbo odgovornega ribolova v komorskih vodah za ohranjanje in trajnostno izkoriščanje ribolovnih virov ter za razvoj ribiškega sektorja na Komorih,

– pogoje za dostop ribiških plovil Skupnosti do komorskih voda,

– podrobna pravila za nadzor ribolova v komorskih vodah za zagotovitev skladnosti z zgoraj navedeni pogoji, učinkovitosti ukrepov za ohranjanje ribolovnih virov in upravljanje z njimi ter preprečevanja nezakonitega, neprijavljenega in zakonsko neurejenega ribolova,

– partnerstvo med podjetji, ki je v skupnem interesu, za razvoj gospodarskih in z gospodarstvom povezanih dejavnosti v ribiškem sektorju.

Člen 2
Opredelitve

V tem sporazumu:

a) „komorski organi“ pomenijo ministrstvo Komorov, pristojno za ribištvo;

b) „organi Skupnosti“ pomenijo Evropsko komisijo;

c) „plovilo Skupnosti“ pomeni ribiško plovilo, ki plove pod zastavo države članice Skupnosti in je registrirano v Skupnosti;

d) „skupna družba“ pomeni gospodarsko družbo, ki jo na Komorih ustanovijo lastniki plovil ali nacionalna podjetja pogodbenic z namenom spodbujanja ribolova in z njim povezanih dejavnosti;

e) „skupni odbor“ pomeni odbor, sestavljen iz predstavnikov Skupnosti in Komorov, katerih funkcije so opisane v členu 9 tega sporazuma.

Člen 3
Načela in cilji, določeni za izvajanje tega sporazuma

1. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta spodbujali odgovoren ribolov v komorskih vodah po načelu nediskriminacije med različnimi ribiškimi flotami v teh vodah, brez poseganja v sporazume, sklenjene med državami v razvoju znotraj geografske regije, vključno z vzajemnimi sporazumi o ribolovu.

2. Pogodbenici brez poseganja v suverenost Komorov sodelujeta z namenom, da oblikujeta in izvršujeta sektorsko ribiško politiko v komorskih vodah in v ta namen vzpostavita politični dialog o potrebnih reformah. Obvezujeta se, da na tem področju ne bosta sprejemali ukrepov brez predhodnega medsebojnega posvetovanja.

3. Pogodbenici sodelujeta, skupno in posamezno, tudi pri izvajanju predhodnih, sprotnih in naknadnih vrednotenj ukrepov, programov in dejavnosti, ki jih izvajata na podlagi določb tega sporazuma.

4. Pogodbenici se obvezujeta zagotoviti, da bo izvajanje tega sporazuma v skladu z načeli dobrega gospodarskega in družbenega upravljanja.

5. Zaposlovanje komorskih mornarjev na plovilih Skupnosti ureja Deklaracija Mednarodne organizacije dela (ILO) o temeljnih načelih in pravicah pri delu, ki se v polni meri uporablja pri ustreznih pogodbah in splošnih pogojih zaposlovanja. To zadeva zlasti svobodo združevanja in učinkovito priznanje pravice do pogajanj za

sklenitev kolektivnih pogodb ter za odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in v poklicu.

Člen 4
Sodelovanje na področju znanosti

1. V obdobju, ki ga zajema ta sporazum, pogodbenici spremljata stanje virov v komorskih vodah.

2. Na podlagi priporočil in resolucij, sprejetih v okviru Komisije za tune v Indijskem oceanu (IOTC), in v luči najboljših znanstvenih mnenj se pogodbenici medsebojno posvetujeta v okviru skupnega odbora iz člena 9 ter po potrebi in sporazumno uvedeta ukrepe, ki zagotavljajo trajnostno upravljanje ribolovnih virov.

3. Pogodbenici se obvezujeta, da se bosta medsebojno posvetovali, neposredno ali v okviru IOTC, da zagotovita upravljanje in ohranjanje živih virov v Indijskem oceanu in sodelujeta v ustreznih znanstvenih raziskavah.

Člen 5
Dostop plovil Skupnosti do ribolovne cone v komorskih vodah

1. Komori se obvezujejo, da bodo plovilom Skupnosti omogočili izvajanje ribolovnih dejavnosti v svoji ribolovni coni v skladu s tem sporazumom, vključno s Protokolom in Prilogo k Sporazumu.

2. Za ribolovne dejavnosti, ki jih ureja ta sporazum, velja zakonodaja Komorov. Komorski organi obvestijo Skupnost o vseh spremembah navedene zakonodaje.

3. Pogodbenici prevzemata odgovornost za učinkovito izvajanje določb za nadzor ribolova, ki so določene v Protokolu. Plovila Skupnosti sodelujejo s komorskimi organi, ki so odgovorni za izvajanje tega nadzora.

4. Skupnost sprejme vse ustrezne določbe za zagotovitev, da so njena plovila v skladu z določbami tega sporazuma in zakonodajo, ki ureja ribolov v zadevnih vodah pod pristojnostjo Komorov.

Člen 6
Dovoljenja

1. Plovila Skupnosti lahko ribarijo v komorskih vodah samo, če imajo ribolovno dovoljenje, ki je bilo izdano v skladu s tem sporazumom.

2. Postopek za pridobitev ribolovnega dovoljenja za plovilo, pristojbine in načini plačevanja, ki jih uporabljajo lastniki ladij, so določeni v Prilogi k Protokolu.

Člen 7
Finančni prispevki

1. Skupnost dodeli Komorom finančni prispevek v skladu z določili in pogoji, določenimi v Protokolu in prilogah. Ta enotni prispevek se izračuna na podlagi dveh povezanih elementov, ki sta:

   a) dostop plovil Skupnosti do ribolovne cone Komorov; in

   b) finančna podpora Skupnosti za uvedbo odgovornega ribolova in trajnostno izkoriščanje ribolovnih virov v komorskih vodah.

   c) Del finančnega prispevka, navedenega v točki (a) iz odstavka 1 zgoraj, se določi in upravlja glede na cilje, določene z medsebojnim soglasjem pogodbenic v skladu s Protokolom, da se njegovo izvajanje doseže v okviru sektorske ribiške politike na Komorih in v skladu z letnim in večletnim programom.

Člen 8
Spodbujanje sodelovanja med gospodarskimi subjekti in civilno družbo

1. Pogodbenici spodbujata gospodarsko, znanstveno in tehnično sodelovanje v ribiškem sektorju in z njim povezanih sektorjih. Med seboj se posvetujeta, da bi oblikovali in uskladili različne ukrepe, ki se lahko sprejmejo v ta namen.

2. Pogodbenici spodbujata izmenjavo podatkov o ribolovnih tehnikah in orodju, metodah konzerviranja ter industrijski predelavi ribiških proizvodov.

3. Pogodbenici si prizadevata ustvariti ugodne pogoje za spodbujanje odnosov med podjetji iz pogodbenic na tehničnem, gospodarskem in trgovskem področju s spodbujanjem vzpostavitve okolja, naklonjenega razvijanju poslovanja in naložb.

4. Pogodbenici spodbujata zlasti ustanavljanje skupnih družb, ki so v obojestranskem interesu. Prenos plovil Skupnosti v skupne družbe in ustanavljanje skupnih družb na Komorih sta sistematično usklajena z veljavnima zakonodajama Komorov in Skupnosti.

Člen 9
Skupni odbor

1. Ustanovi se skupni odbor za spremljanje izvajanja tega sporazuma. Skupni odbor opravlja naslednje funkcije:

   a) spremlja izpolnjevanje, razlaganje in izvajanje Sporazuma ter zlasti določanje letnega in večletnega programa iz člena 7(b) ter ocenjevanje njegovega izvajanja;

   b) zagotavlja potrebne povezave za zadeve skupnega interesa, povezane z ribolovom;

c) deluje kot forum za mirno reševanje sporov, ki lahko nastanejo zaradi razlage ali izvajanja Sporazuma;

d) kjer je potrebno, ponovno ovrednoti stopnje možnosti ribolova in, posledično, finančnega prispevka;

e) opravlja katero koli drugo funkcijo, ki jo pogodbenici sporazumno določita.

2. Skupni odbor zaseda vsaj enkrat letno, izmenično na Komorih in v Skupnosti, predseduje pa mu pogodbenica, ki gosti zasedanje. Na zahtevo ene izmed pogodbenic se lahko skliče tudi posebno zasedanje.

Skupni odbor zlasti zaseda najkasneje tri mesece po začetku veljavnosti vsakega posameznega protokola, da se dogovori o podrobnih pravilih izvajanja določb tega sporazuma. V ta namen pripravi akcijski načrt, ki podrobno opredeljuje dejavnosti, ki jih je treba razviti, in podrobni časovni razpored za obdobje veljavnosti vsakega posameznega protokola.

Člen 10
Geografsko območje, na katerem se uporablja Sporazum

Ta sporazum se na eni strani uporablja na ozemljih, na katerih se uporablja Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti, pod pogoji, določenimi v navedeni pogodbi, in na ozemlju Unije Komorov na drugi strani.

Člen 11
Trajanje

Ta sporazum se uporablja za obdobje sedmih let od datuma začetka veljavnosti in se samodejno podaljšuje za dodatna obdobja sedmih let, razen če se odstopi od Sporazuma v skladu s členom 12.

Člen 12
Odstop od Sporazuma

1. Od tega sporazuma lahko vsaka izmed pogodbenic odstopi v primeru resnih okoliščin, kot so zmanjšanje zadevnega staleža, če se ugotovi znižanje ravni izkoriščanja ribolovnih možnosti plovil Skupnosti ali nespoštovanje obvez, ki sta jih pogodbenici določili glede preprečevanja nezakonitega, neprijavljenega in zakonsko neurejenega ribolova.

2. Zadevna pogodbenica pisno obvesti drugo pogodbenico o svoji nameri, da odstopi od Sporazuma vsaj šest mesecev pred dnevom izteka začetnega obdobja ali vsakega od dodatnih obdobij.

3. Pogodbenici v primeru pošiljanja obvestila iz prejšnjega odstavka skličeta posvetovanja.

4. Plačilo finančnega prispevka iz člena 7 za leto, v katerem pride do odstopa, se zmanjša sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve.

Člen 13
Opustitev

1. Izvajanje tega sporazuma se lahko opusti na pobudo ene izmed pogodbenic v primeru velikega nesoglasja glede izvrševanja določb tega sporazuma. Pri taki opustitvi mora zadevna pogodbenica poslati uradno obvestilo o svoji nameri v pisni obliki vsaj tri mesece, preden opustitev stopi v veljavo. Po prejemu tega uradnega obvestila pogodbenici skličeta posvetovanja za mirno rešitev nesoglasij.

2. Plačilo finančnega prispevka iz člena 7 se zmanjša sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve v skladu s trajanjem opustitve.

Člen 14

Protokol in Priloga sta sestavna dela tega sporazuma.

Člen 15
Razveljavitev in prehodne določbe

Ta sporazum od datuma začetka veljavnosti razveljavi in nadomesti Sporazum med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Islamsko zvezno republiko Komori o ribolovu od obale Komorov, ki je začel veljati 20. julija 1988.

Vendar Protokol, ki za obdobje od 1. januarja 2005 do 31. decembra 2010 določa možnosti ribolova in finančni prispevek na podlagi Sporazuma med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Islamsko zvezno republiko Komori o ribolovu od obale Komorov, ostaja veljaven med obdobjem iz člena 1(1) tega protokola in je sestavni del tega sporazuma.

Člen 16
Začetek veljavnosti

Ta sporazum, napisan v dveh izvodih v angleškem, arabskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno, stopi v veljavo na dan, ko pogodbenici druga drugo uradno obvestita, da so bili njuni postopki, potrebni v ta namen, zaključeni.

***